

LEGGE REGIONALE

REGIONALGESETZ

MODIFICHE ALLA LEGGE REGIONALE 20 AGOSTO 1952, N. 25 “ELEZIONE DEGLI ORGANI DELLA REGIONE E DELLE PROVINCE DI TRENTO E BOLZANO”, MODIFICATA DALLA LEGGE REGIONALE 23 LUGLIO 1973, N. 10

ÄNDERUNGEN ZUM REGIONALGESETZ NR. 25 VOM 20. AUGUST 1952 „WAHL DER ORGANE DER REGION UND DER PROVINZEN TRIENT UND BOZEN“, ABGEÄNDERT DURCH DAS REGIONALGESETZ NR. 10 VOM 23. JULI 1973

Il Consiglio regionale
ha approvato
il Presidente della Regione
promulga

Der Regionalrat
hat folgendes Gesetz genehmigt,
der Präsident der Region

la seguente legge:

beurkundet es:

Art. 1

(Rappresentanza della minoranza politica nell'Ufficio di Presidenza)

1. Al primo comma dell'articolo 6 della legge regionale 20 agosto 1952, n. 25, modificato dall'articolo 3 della legge regionale 23 luglio 1973, n. 10, è aggiunto in fine il seguente periodo: “Nell'Ufficio di Presidenza deve essere rappresentata la minoranza politica.”.

Art. 1

(Vertretung der politischen Minderheit im Präsidium)

1. Im Absatz 1 des Artikels 6 des Regionalgesetzes Nr. 25 vom 20. August 1952, abgeändert durch Artikel 3 des Regionalgesetzes Nr. 10 vom 23. Juli 1973, wird am Ende folgender Satz hinzugefügt: „Im Präsidium muss die politische Minderheit vertreten sein.“.

Art. 2
(Segretari questori)

1. L'articolo 9 della legge regionale 20 agosto 1952, n. 25, modificato dall'articolo 4 della legge regionale 23 luglio 1973, n. 10 è sostituito dai seguenti:

“Art. 9
(Segretari questori)

1. Il Consiglio regionale elegge successivamente i tre Segretari questori.

2. Per l'elezione dei Segretari questori si procede a un'unica votazione a scrutinio segreto. Ogni Consigliere può votare un solo nominativo. Sono eletti coloro che ottengono il maggior numero di voti e, in ogni caso, qualora non fosse già rappresentata la minoranza politica, il Consigliere della minoranza politica che ha ottenuto più voti. A parità di voti risulta eletto il Consigliere più anziano di età.

Art. 9-bis
(Decadenza del componente dell'Ufficio di Presidenza eletto in rappresentanza della minoranza politica)

1. Il componente dell'Ufficio di Presidenza eletto in rappresentanza della minoranza politica ai sensi dell'articolo 9, comma 2, decade dall'incarico, qualora entri a far parte della maggioranza.”.

Art. 2
(Präsidialsekretäre)

1. Artikel 9 des Regionalgesetzes Nr. 25 vom 20. August 1952, abgeändert durch Artikel 4 des Regionalgesetzes Nr. 10 vom 23. Juli 1973, wird durch die nachstehenden ersetzt:

„Art. 9
(Präsidialsekretäre)

1. Hierauf wählt der Regionalrat die drei Präsidialsekretäre.

2. Die Präsidialsekretäre werden in einem einzigen Wahlgang in geheimer Abstimmung gewählt. Jeder Abgeordnete kann nur einen einzigen Kandidaten wählen. Als gewählt gelten jene Abgeordnete, welche die höchste Stimmenanzahl erreicht haben sowie auf jeden Fall, sofern die politische Minderheit nicht schon vertreten ist, der Abgeordnete der politischen Minderheit mit den meisten Stimmen. Bei Stimmgleichheit gilt der an Jahren ältere Abgeordnete als gewählt.

Art. 9-bis
(Verfall eines Präsidiumsmitglieds, das in Vertretung der politischen Minderheit gewählt wurde)

1. Das Präsidiumsmitglied, das in Vertretung der politischen Minderheit gemäß Artikel 9 Absatz 2 gewählt wurde, verfällt seines Amtes, sofern es zur politischen Mehrheit übergeht.“.

Art. 3
(Norma transitoria)

1. Al termine dei primi trenta mesi della XIV Legislatura, i Segretari questori decadono dall'incarico e si procede a nuove elezioni, ai sensi dell'articolo 2.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Art. 3
(Übergangsbestimmung)

1. Am Ende der ersten dreißig Monate der XIV. Legislaturperiode verfallen die Präsidialsekretäre ihres Amtes und es werden Neuwahlen gemäß Artikel 2 vorgenommen.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

IL PRESIDENTE DER PRÄSIDENT
DELLA REGIONE DER REGION